IR. - 1 - L.4299/1.

Bureau Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE. KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT. ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Colonies, le 3 mai 1954, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "sur l'organisation d'épreuves d'admissibilité en vue de l'admission à l'école coloniale annexée au Ministère des Colonies", a donné le 10 mai 1954 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 3e Mei 1954 door de Minister van Koloniën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "met betrekking tot de inrichting van toelatingsproeven met het oog op de toelating tot de aan het Ministerie van Koloniën gehechte koloniale school", heeft de 10e Mei 1954 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat propose de rédiger l'intitulé comme suit :

"ARRETE ROYAL RELATIF A L'ORGANISATION D'EPREUVES EN VUE DE LA DESIGNATION DE CANDIDATS ADMISSIBLES AUX COURS DE L'ECOLE COLONIALE ANNEXEE AU MINISTERE DES COLONIES".

A l'alinéa 2 du préambule, le mot "notamment" doit être omis, l'article 8 ayant été remplacé entièrement par l'arrêté royal du 5 mars 1954.

L'alinéa 4 doit être omis, puisque le projet abroge l'arrêté du Régent du 12 mars 1949.

\+

\+ +

En vue de répondre au but poursuivi par le projet, le Conseil d'Etat propose de rédiger l'article 1er comme suit :

"Article 1er.- Les épreuves en vue de la désignation de candidats à un emploi de la Colonie admissibles à l'école coloniale annexée au Ministère des Colonies, sont organisées par le secrétariat permanent de recrutement.".

A l'article 2, l'arrêté du Régent du 12 mars 1949 doit être cité avec son intitulé; celui qui lui a été donné au Moniteur belge n'est pas l'intitulé qui avait été proposé par le Conseil d'Etat.

.../...

Il est libellé comme suit : "Arrêté du Régent - organisation de concours en vue de l'admission à l'école coloniale annexée au Ministère des Colonies". L'intitulé pourraît être rédigé comme suit : "L'arrêté du Régent du 12 mars 1949 qui est relatif à l'organisation...".

Als opschrift geeft de Raad van State in overweging :

"KONINKLIJK BESLUIT BETREFFENDE DE INRICHTING VAN EXAMENS MET HET OOG OP HET AANWIJZEN VAN CANDIDATEN TOELAATBAAR TOT DE LESSEN VAN DE AAN HET MINISTERIE VAN KOLONIEN VERBONDEN KOLONIALE SCHOOL".

In het tweede lid van de inleiding kan het woord "namelijk" worden gemist; artikel 8 is immers in zijn geheel door het koninklijk besluit van 5 Maart 1954 vervangen.

Het vierde lid kan achterwege blijven, aangezien het besluit van de Regent van 12 Maart 1949 door het ontwerp wordt opgeheven.

\+

\+ \+

De Raad van State acht de volgende lezing van artikel 1 beter geschikt om het beoogde doel te bereiken:

"<u>Artikel 1.-</u>

De examens met het oog op de aanwijzing van candidaten voor een betrekking in de Kolonie, die kunnen worden toegelaten tot de bij het Ministerie van Koloniën gevoegde koloniale school, worden door het vast Wervingssecretariaat ingericht.".

.../...

In artikel 2 moet het besluit van de Regent van 12 Maart 1949 met zijn opschrift worden aangehaald; het opschrift waaronder het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt en dat luidt : "Besluit van de Regent - inrichting van vergelijkende examens met het oog op de toelating tot de aan het Ministerie van Koloniën gehechte koloniale school", stemt niet overeen met het opschrift dat door de Raad van State was voorgesteld. Aanbevolen wordt het als volgt te lezen : "Het besluit van de Regent van 12 Maart 1949 betreffende de inrichting ...".

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	J.SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat, eerste-voorzitter van de Raad van State,	président voorzitter
	M.SOMERHAUSEN, G.VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	J.VAUTHIER, L.FREDERICQ,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
des Colonies.
van Koloniën.

Le 1954.

De 1954.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R.DECKMYN.